

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова
Филологический факультет
Кафедра славянской филологии

УТВЕРЖДАЮ
И.о. декана филологического факультета
МГУ имени М.В. Ломоносова
профессор

_____ **А.А. Липгарт**
«___» _____ **20** г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Наименование дисциплины (модуля):

ГРАММАТИЧЕСКИЕ И ЛЕКСИЧЕСКИЕ ГЕРМАНИЗМЫ В ЧЕШСКОМ ЯЗЫКЕ

Уровень высшего образования:
МАГИСТРАТУРА

Направление подготовки (специальность):

45.04.01 «ФИЛОЛОГИЯ»

Направленность (профиль) ОПОП:

СЛАВЯНСКИЕ ЯЗЫКИ И ЛИТЕРАТУРЫ В ПРОШЛОМ И НАСТОЯЩЕМ ЕВРОПЫ

Форма обучения:
ОЧНАЯ

Рабочая программа рассмотрена и одобрена
на заседании кафедры славянской филологии
(протокол № 8 от 17 июня 2019)

Москва 2019

Рабочая программа дисциплины (модуля) разработана в соответствии с самостоятельно установленным МГУ образовательным стандартом (ОС МГУ) для реализуемых основных профессиональных образовательных программ высшего образования по направлению подготовки «Филология» (*программы магистратуры*) в редакции приказа МГУ от 30 декабря 2016 г.

1. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО: относится к вариативной части ОПОП ВО.

2. Входные требования для освоения дисциплины (модуля), предварительные условия (если есть): Курс предназначен для студентов, уже прослушавших в рамках программы бакалавриата курсы историко-филологического цикла (в частности, «Введение в славянскую филологию», «Старославянский язык») и владеющих немецким языком на уровне не ниже В1 по общеевропейской классификации.

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине.

Знать:

- общие принципы построения немецкоязычного текста.

Уметь

- воспринимать на слух немецкоязычные тексты.

Владеть:

- навыками общения на немецком языке

Знать:

- основную немецкоязычную славистическую терминологию;

- современные методы анализа текста и дискурса, применение их в теоретических разработках и практической деятельности.

Уметь

- воспринимать на слух немецкоязычные тексты академического характера;

- применять современные методы анализа текста и дискурса в теоретических разработках и практической деятельности.

Владеть:

- навыками профессионального общения на немецком языке;

- терминологическим аппаратом современной науки о языке и литературе, методами научного исследования языка и литературы;

- навыками применения современных методов анализа текста и дискурса в теоретических разработках и практической деятельности.

Знать:

- базовую немецкоязычную терминологию славистики как науки о становлении и развитии славянских языков, литератур и культур в европейском и мировом контексте;

- основные этапы истории славистики;

- основные принципы построения немецкоязычного доклада.

Уметь

- соотносить отечественную славистическую терминологию с принятой в немецкоязычных странах;

- комплексно анализировать явления и процессы в языках, литературах и культурах славянских народов.

Владеть:

- квалифицированного языкового сопровождения международных славистических форумов;

- навыком межкультурной коммуникации;

- навыками решения прикладных лингвистических, литературоведческих и культурологических задач в области славяноведения (разработка справочного аппарата, информационных ресурсов, редактирование авторских материалов, подготовка публикаций и публичных выступлений)

4. Формат обучения -

5. Объем дисциплины (модуля) составляет 2 з.е., в том числе 36 академических часов, отведенных на контактную работу обучающихся с преподавателем, 36 академических часов на самостоятельную работу обучающихся.

6. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и виды учебных занятий

Наименование и краткое содержание разделов и тем дисциплины (модуля), Форма промежуточной аттестации по дисциплине (модулю)	Всего (часы)	В том числе			
		Контактная работа (работа во взаимодействии с преподавателем) Виды контактной работы, часы			Самостоятельная работа обучающегося, часы <i>(виды самостоятельной работы – эссе, реферат, контрольная работа и пр. – указываются при необходимости)</i>
		Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа	Всего	
Тема Проблемы чешско-немецкого сопоставительного грамматического описания.	4		2	2	2 подготовка к тесту
Тема Модальность в чешском и русском грамматическом описании.	4		2	2	2 подготовка к тесту
Тема Порядок слов в чешском и немецком языках.	4		4	4	2 подготовка к тесту
Тема Коммуникативный субъект в чешском и	4		4	4	2 подготовка к тесту

немецком предложении.					
Тема Квантификация в чешском и немецком предложении.	4		4	4	2 подготовка к пилотажному опросу
Тема Атрибуция в чешском и немецком предложении.	4		4	4	2 подготовка к пилотажному опросу
Тема Предикация в чешском и немецком предложении.	4		4	4	2 подготовка к пилотажному опросу
Тема Обстоятельство в чешском и немецком предложении.	4		4	4	2 подготовка к пилотажному опросу
Тема Сложное предложение в чешском и немецком тексте.	13		4	4	9 сбор материала для реферата
Тема Негация в чешском и немецком предложении.	13		4	4	9 подготовка реферата
Аттестация зачет (форма проведения – устная)	2				2
Итого	72	36			36

7. Фонд оценочных средств (ФОС) для оценивания результатов обучения по дисциплине (модулю)

7.1. Типовые контрольные задания или иные материалы для проведения текущего контроля успеваемости.

Темы к пилотажным опросам:

Тема 1. Účel a zaměření česko-německého gramatického popisu. Charakter gramatiky. Obsah a uspořádání gramatiky obecně K obsahu jednotlivých kapitol. Způsob popisu. Rozvržení popisu gramatických jevů. Jaký jazyk gramatika popisuje. Pojem gramatické normy a gramatičnosti. Vztah deskripce a preskripce. Příklady a doklady gramatických jevů. Způsoby citace dokladů. Zdroje citovaných dokladů. České zdroje. Německé zdroje. Zkratky gramatických jevů. Zkratky zdrojů dokladů a příkladů. Zkratky zdrojů teoretických výkladů. Značky gramatických jevů.

Тема 2. Komunikativní funkce jazyka a modalita. Druhy komunikativních funkcí. Obecná charakteristika a pojem performativního slovesa. Kontaktné a zdvořilostní KF. Sdělovací KF. Tázací KF. Apelové KF. Některé specifické KF a jejich výpovědní forma. Prací KF. Formy a funkce vět tázacích. Otázky rozhodovací (intonační). Otázky doplňovací. Větná modalita. Morfologický modus. Jistotní modalita. Komunikativní funkce víceznačných sloves modálních (muset - müssen, wollen, sollen). Absolutní užití sloves modálních.

Тема 3. Slovosled. Co je slovosled. Slovosled gramatický a aktuální. Slovosled a větný přízvuk. Slovosled gramatický. Gramatický slovosled v češtině. Gramatický slovosled v němčině. Slovosled aktuální. Obecná charakteristika. Status a slovosledná pozice tématu. Status a slovosledná pozice rématu. Konkurence tematizace a rematizace slovesného přísudku v němčině. Aktuální slovosled a větný rámec. Souvětná konstrukce tematizačně-rematizační.

Тема 4. Poukaz k předmětu komunikace a rod substantiva. Rod substantiva. Definice a obecné vymezení jevu. Názvy osob a zvířat vyjadřující přirozený rod. Přechylování. Rod jako formální gramatická kategorie. Poukaz k předmětu komunikace. Obecná charakteristika. Poukaz k účastníkovi

komunikačního aktu (*já, ty*). Poukaz k individuálnímu PK určitému. Poukaz k neurčitěmu PK. Poukaz k druhu PK. Anafora (Textové odkazování). Obecné vymezení. Koreferenční substantivum. Odkazovací (anaforické) zájmeno. Srovnávání dvou příslušnostních vztahů. Konkurence odkazovacích výrazů. Kombinované odkazování. Implicitní anafora lokalizační. Odkazování k přisouzené vlastnosti. Katafora. Kataforické zájmeno vztahující se k PK pojmenovanému substantivem. Kataforické zájmeno *to - es* odkazující k situaci. Kataforická zájmena *ten vs. derjenige, jener*. Základní pravidla o užívání členu v němčině. Člen určitý. Člen neurčitý. Člen nulový.

Téma 5. Kvantifikace. Jazykové prostředky kvantifikace. Morfologická kategorie čísla. Vyjadřování počtu. Morfologické vyjadřování počtu. Vyjádření počtu kvantifikátory. Kvantifikace (nepočitatelného) množství. Morfologické vyjádření množství: plurál jmen látkových a abstraktních. Lexikální kvantifikátory množství. Poukaz na část celku: zlomky. Zlomky substantivní. Zlomky adjektivní. Zlomky adverbiální. Zlomková kompozita. Kvantifikace vlastnosti a děje při atribuci a predikaci. Kvantifikace nekomparační. Kvantifikace komparační.

Téma 6. Atribuce (Přívlastek). Vymezení pojmu atribuce. Obecné významové druhy atribuce. Atribuce kvalitativní a relační. Atribuce restriktivní a nerestriktivní. Formální prostředky atribuce a jejich význam. Atribut adjektivní. Atribut substantivní. Atribuce kompozitivní. Atribut infinitivní. Atribut adverbiální. Atribut větný. Konkurence atributivních prostředků. Kombinovaná atribuce. Významové vztahy atributivní a jejich forma. Úvodní charakteristika. Atribut vlastnosti. Atribut subjektový a objektový. Atribut posesivní. Atribut okolnostmi. Ostatní významové vztahy atributivní. Stupňování a srovnávání vlastnosti. Vyjadřování vyššího a nižšího stupně vlastnosti. Vyjadřování nejvyššího a nejnižšího stupně vlastnosti.

Téma 7. Predikace. Základní pojmy a termíny. Situační struktura predikace. Predikace nečleněná. Členěná predikace bez subjektu. Členěná predikace se subjektem nebo nositelem děje. Fáze procesu. Začátek nebo konec procesu nebo stavu. Změna stavu. Vid v češtině. Časová struktura predikace. Vztah kategorie času k době promluvy. Vztah kategorie času k době, o níž se vypovídá. Formální struktura predikace. Predikáty bez objektu. Predikáty s objektem. Česká zájmenná partikule *ono* v pozici podmětu.

Téma 8. Určení okolnosti děje. Určení místa (Lokalizace děje nebo stavu). Statická lokalizace. Dynamická lokalizace. Implicitní lokalizace. Určení času. Doba realizace děje nebo stavu. Trvání děje či stavu. Frekvence děje: Jak často. Určení způsobu děje. Určení charakteru děje. Určení prostředku děje. Určení průvodní okolnosti. Určení důsledku (následu, výsledku). Určení příčiny. Příčina nebo důvod v užším smyslu. Účel. Podmínka. Přípustka. Zřetel. Určení shody a rozdílu. Určení shody. Určení rozdílu. Určení zdroje informace. Německé předložky *nach a laut*. Německá předložka *zufolge*. Stažené tvary předložkových pádů v němčině.

Téma 9. Souvětí. Souvětí determinace. Věty podmětové. Věty předmětové. Determinace větou podmětovou i předmětovou zároveň. Užívání korelativ. Věty místní. Věty časové. Věty způsobové. Věty příčinné. Věty účelové. Věty účinkové. Věty podmínkové. Určení přípustky. Souvětí vztah rozporu. Souvětí vztah měrový. Věty omezovací. Věty vztahné. Souvětí koordinace. Koordinace asyndetická. Koordinace syndetická. Křížení vět. Zkřížené souvětí otázkové. Zkřížené souvětí oznamovací.

Téma 10. Negace. Český záporný prefix *ne-*. Vícenásobná negace. Rozdíly v soustavě a užívání lexikálních záporů v češtině a němčině. Zápornky. Odpověďová zápornka *ne - nein*. Záporná zájmena. Zápornky zdůrazňovací. Negace celková a částečná. Negace celková. Negace částečná. Negace vícenásobná. Negace vícenásobná s pozitivním významem. Negace vícenásobná s negativním významem v češtině. Speciální případy negace. Už *ne- vs. nicht mehr*. Česká struktura *ani + záporný přísudek* a její německé ekvivalenty. Koordinace negovaných výrazů. *Kein vs. nicht ein* v němčině.

Образец тестового задания

Найдите в предлагаемом далее отрывке из классического романа Я. Гашека германизмы (в том числе неявные) и прокомментируйте их употребление.

Potom, když komise vodjela, dal si nás pan obršt všechny seřadit, celej regiment, a povídá, že voják je voják, že musí držet hubu a sloužit, jestli se mu něco nelíbí, tak že je to porušení subordinace. ,Tak jste si, lumpové, mysleli, že vám ta komise pomůže,‘ povídá pan obršt, ,drek vám pomohla. A ted’ bude každá kumpačka kolem mne defilírovat a opakovat hlasitě, co jsem řekl‘. <...>, Ruht!’ povídá pan obršt a chodí po dvoře, seká si bičíkem přes holinky, plivá, pak najednou se zastaví a zařve ,Abtreten!’, sedne si na svou herku a už je z brány venku.

Возможные темы рефератов:

1. Druhy komunikativních funkcí.
2. Obecná charakteristika a pojem performativního slovesa.
3. Kontaktné a zdvořilostní KF.
4. Sdělovací KF.
5. Tázací KF.
6. Apelové KF.
7. Prací KF.
8. Formy a funkce vět tázacích.
9. Otázky rozhodovací (intonační).
10. Otázky doplňovací.
11. Větná modalita.
12. Komunikativní funkce víceznačných sloves modálních (muset - müssen, wollen, sollen).
13. Absolutní užití sloves modálních.

7.2. Типовые контрольные задания или иные материалы для проведения промежуточной аттестации.

Вопросы к зачету

1. Проблемы чешско-немецкого сопоставительного грамматического описания.
2. Модальность в чешском и русском грамматическом описании.
3. Порядок слов в чешском и немецком языках.
4. Коммуникативный субъект в чешском и немецком предложении.
5. Квантификация в чешском и немецком предложении.
6. Атрибуция в чешском и немецком предложении.
7. Предикация в чешском и немецком предложении.
8. Обстоятельство в чешском и немецком предложении.
9. Сложное предложение в чешском и немецком тексте.
10. Негация в чешском и немецком предложении.

8. Ресурсное обеспечение:

- Перечень основной и дополнительной литературы

Основная литература:

1. Изотов А.И. Чешские атрибутивные причастия на фоне русских. М.: Филологический факультет МГУ, 1993. – 100 с. [Бесплатный доступ в elibrary.ru/] <https://elibrary.ru/item.asp?id=23120526>
2. Изотов А.И. Функционально-семантическая категория императивности в современном чешском языке в сопоставлении с русским. – Brno: L. Marek, 2005. – 274 с. [Бесплатный доступ в elibrary.ru/] <https://elibrary.ru/item.asp?id=22952174>
3. Изотов А.И. Материалы к «Чешской грамматике» // Язык, сознание, коммуникация: Сб. статей. – М.: МАКС Пресс, 2011. Вып. 42. – С. 85-144. [Бесплатный доступ в elibrary.ru/] <https://elibrary.ru/item.asp?id=23825454>
4. Изотов А.И. Обиходно-разговорный чешский язык: материалы к словарю // Язык, сознание, коммуникация: Сб. статей. – М.: МАКС Пресс, 2009. Вып. 38. – С. 55-88. [Бесплатный доступ в elibrary.ru/] <https://elibrary.ru/item.asp?id=23825212>
5. Изотов А.И. Русский текст "Похождений бравого солдата Швейка" как переводческий шедевр Петра Богатырёва // Сборник материалов международной научно-практической конференции "Актуальные вопросы лингвистики и лингводидактики: традиции и инновации". Т. 2. – М.: МПГУ, 2018. С. 111-117 [Бесплатный доступ в elibrary.ru/] <https://elibrary.ru/item.asp?id=36778190>

Дополнительная литература:

1. Изотов А.И. Чешский художественный текст: история многоязычия // Язык, сознание, коммуникация: Сб. статей. – М.: МАКС Пресс, 2019. Вып. 61. – С. 86-95. [Бесплатный доступ в elibrary.ru/] <https://elibrary.ru/item.asp?id=38193120>
 2. Изотов А.И. Основные тенденции развития русского и других славянских языков в современном мире // Вестник Московского университета. Серия 9. Филология. - 2014. - № 4. - С. 223-227. [Бесплатный доступ в elibrary.ru/] <https://elibrary.ru/item.asp?id=22864185>
- Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

-

9. Язык преподавания.

Немецкий

10. Преподаватель.

Изотов Андрей Иванович, доктор филологических наук, доцент, профессор.

11. Автор программы.

Изотов Андрей Иванович, доктор филологических наук, доцент, профессор.